

2023年度全国通訳案内士試験

試験問題

外国語（中国語：繁体字）

本文10ページ

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。 (40点)

從非物質文化遺產所涵蓋的對象看，非物質文化遺產有兩大存在形態：一是單一屬性的非物質文化遺產。單一屬性的非物質文化遺產是指該遺產具有與個人才智緊密結合、個性特徵鮮明的特點，它不依賴群體合作，具有獨立表現、獨立傳承的文化屬性。如個性化很強的表演藝術：故事、歌謠、史詩、評書、音樂演奏、工藝技能等，這些非物質文化遺產，它的文化土壤是集體性的，(A) 在才藝表演與技藝傳承上大多是以個人出現的，從傳承人主體的角度看，具有單一的文化遺產屬性。二是綜合性質的非物質文化遺產。綜合性質的非物質文化遺產是指該項文化遺產具有群體參加的屬性，它 (ア) 較廣闊的文化空間，文化傳承與享用具有廣泛的群眾性。如節日、廟會、群體儀式活動、社區信仰等，這些公共參與較強民俗活動，就屬於綜合的非物質文化遺產。文化遺產的不同屬性，決定了我們不同的文化保護措施。有效持久的保護需要針對被保護對象實際、(あ) 相應的保護方式。由於非物質文化遺產與作為文化主體的人關係密切相關，因此對於傳承人的保護異常重要。何種 (イ) 的社會成員能夠充當傳承人的角色，承擔起傳承文化遺產的重任，需要慎重考慮。

對於單一屬性的非物質文化遺產傳承人的認定，因為對象明確，易於選擇。我們只要制定若干文化原則與(い)①同一 ②指標 ③出 ④操作的 ⑤從 ⑥可以 ⑦選拔 ⑧技術 ⑨類型中 ⑩就可以大家公認的非物質文化遺產的傳承人。

這些傳承人的個人才藝與技藝代表了特定非物質文化遺產的最深(a)造詣與一流水平。(B) 這種造詣與水平得到社會公眾的認可，以及政府、專家的肯定。比如著名的評彈演員、故事家、特定曲調的歌手、史詩傳唱者、音樂演奏家、剪紙藝人、工藝師等，技藝與社會聲望是認定其作為非物質文化遺產傳承人身份認定的重要指標。對於這些傳承人的認定，從兩個向度考慮：

一是從 (ウ) 的傳承歷史看，他所傳習的記憶是否有較久遠的歷史，是否具有作為文化遺產的深厚歷史(b)底蘊與豐富的精神內涵。我們不妨以日常習見的燈籠與氣球的製作者為例，二者都可在現代節日生活中見到。但我們在選擇為非物質文化遺產傳承人時，只考慮製作燈籠的工匠，而不會選擇氣球的製作者，即使氣球比燈籠漂亮一百倍。(c)理至易明，前者作為年節的裝飾，在中國傳承了上千年的歷史，它成為中國慶祝文化的符號，(C) 氣球是現代工業的產物，它還沒有融入我們的文化之中，只是新奇的標誌，缺乏作為民族文化符號的歷史內涵。

二是從橫向的社會文化資源分佈與普通傳習人生存狀態看，(D) 充分考慮指定的非物質文化遺產傳承人，是該類型非物質文化遺產中的重要代表。確定非物質文化遺產傳承人的目的，就在於搶救同一類型的非物質文化遺產，在於傳承特定文脈。在盡可能的條件，根據傳承對象的實際，找到傳承人的風格流派，理出傳承譜系，確定並傳承該門手藝、技藝、演藝的歷史風格與傳統。如紹興的猴戲，紹興章家四代傳習猴戲，六小齡童是第四代猴王，章家猴戲在他手上繼續發揚光大，成為中國猴戲技藝的傑出傳人，他無疑是紹興猴戲的重要傳承人。這類傳承人很容易確定。但天津的泥人張與北京的泥人張，哪一位能作為非物質文化遺產傳承人，就得進行認真的考究，看其技藝傳承線路與作品的風格特色，假如他們都有自己確定的歷史淵源，都保持了各自風格特色，二者難分 (1)，我們不妨將他們列為共同的技藝傳承人。假如不是這樣，就 (う)。

總之，對單一型態的非物質文化遺產傳承人的確定，以其所掌握的才藝的文化內涵與技術品質為第一標準，選擇掌握才藝的傑出者。如日本實行「人間國寶」制度時的個別認定方式，可以供我們參考。日本「人間國寶」認定方式有：個別認定、綜合認定與傳承者團體認定等，對於演劇、音樂、工藝方面傑出藝人與技術人士，進行個別認定。個別認定的標準是擇選本行最尖端人物，因為是「國寶」，要求自然非常之高。(E) 我們在確定單一形態的非物質文化遺產傳承人時，不使用太 (2) 的條件，(3)我們採用相對

中国語一問題用紙 2 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

.....(2023年度).....

高的選擇標準，有一定代表面，這樣可以較充分調動廣大地區人們參與保護非物質文化遺產活動的積極性，達到保護非物質文化遺產的實效。

綜合性非物質文化遺產一般與特定群體、場所與社區關聯，它是群體性的文化活動，群體傳承是該類型非物質文化遺產的特性，因此對其傳承人的認定，相對困難。但也非(d)計無所出，關於綜合性非物質文化遺產的認定，可按非物質文化遺產的樣態進行切分，找出主幹的文化環節，然後確定其中具有組織推動力量的關鍵人物，即在特定文化環境中形成的知識人或文化權威。他們具備傳承文化遺產的素養與主動性，(4)只要將這些人物認定為非物質文化遺產的傳承人，綜合性非物質文化遺產的活態傳承就有了人事的保障。

蕭放<關於非物質文化遺產傳承人的認定與保護方式的思考>

(2008年、《文化遺產》第1期)一部改變

1-1 空欄(あ)に当てはまる四字熟語として、最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 取精用宏 ② 另起爐灶 ③ 量身定製 ④ 當機立斷 ⑤ 處心積慮 ⑥ 尋源討本

1-2 下線部(a)と(b)の発音と一致する漢字の組み合わせをそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は(a)はマークシートの に、(b)はマークシートの にマークすること。
(各1点×2=2点)

- (a) ① 鑿貽 ② 鄒樞 ③ 灶怡 ④ 皂溢 ⑤ 肇峙
(b) ① 抵韻 ② 迪允 ③ 低殞 ④ 棣熨 ⑤ 啮鑿

1-3 空欄(う)に当てはまる四字熟語として、最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 另當別論 ② 混為一談 ③ 相提並論 ④ 殊途同歸 ⑤ 一概而論 ⑥ 同類相從

1-4 空欄(1)と空欄(2)に入れるのに最も適切な語を下の①～⑧からそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は(1)はマークシートの に、(2)はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各2点×2=4点)

- ① 難捨 ② 極端 ③ 乾坤 ④ 苛刻 ⑤ 前後 ⑥ 高挑 ⑦ 軒輊 ⑧ 仔細

1-5 空欄(A)(B)(C)(D)(E)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (2点)

- ① 可 — 但 — 而且 — 應 — 可是 ② 但 — 因 — 則 — 得 — 而且
③ 若 — 且 — 而且 — 並 — 不過 ④ 則 — 而且 — 並 — 還 — 但是
⑤ 而且 — 若 — 但 — 則 — 然而 ⑥ 但 — 而且 — 而 — 應 — 不過
⑦ 不過 — 而且 — 故 — 須 — 只 ⑧ 可是 — 而且 — 然而 — 應 — 還

1-6 下線部(い)を意味が通るように並び替え、2番目と8番目に来る語を番号で答えなさい。
解答は2番目はマークシートの に、8番目はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各2点×2=4点)

中国語一問題用紙 3 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

.....(2023年度).....

1-7 空欄(ア)と空欄(イ)と空欄(ウ)に入れるのに最も適切な語を下の①～⑨からそれぞれ一つずつ
選びなさい。解答は(ア)はマークシートの に、(イ)はマークシートの に、(ウ)は
マークシートの にそれぞれマークすること。 (各1点×3=3点)

- ① 襯托 ② 組成 ③ 依託 ④ 成分 ⑤ 概観
- ⑥ 精確 ⑦ 資質 ⑧ 附加 ⑨ 縦向

1-8 下線部(c)の訳語として適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① 論理的にすっきりしていれば、わかりやすくなる
- ② 理性的に考えれば、すぐわかる
- ③ 論理的な思考によって平易な明晰さに至る
- ④ 理論のレベルが最高水準に達しており、易しくわかりやすい
- ⑤ 道理が極めて平易かつ明確である
- ⑥ 道理がたどり着くべきところにたどり着いており、易しくわかりやすい

1-9 下線部(d)の訳語として適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (3点)

- ① 計画を立てることができない ② 計算しても結果が出ない
- ③ 評価点の算出方法を決められない ④ 方法が浮かばない
- ⑤ 方策が浮かばないわけではない ⑥ 方策を提示するところがない

1-10 下線部(3)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (5点)

- ① 我々が相対的に高い基準を選んで採用すれば、一定の代表性を有するようになり、より広い地域の人々を十分動員して無形文化遺産の保護活動は積極的になり
- ② ある程度の代表性を有する比較的高めの選択基準を採用すれば、より広い地域の人々が無形文化遺産の保護活動に積極的に参加できるようになり
- ③ 我々が採用するのは、代表的な意味合いのある相対的に高めの選択基準であるため、より広い地域の人々を動員することができ、無形文化遺産の保護活動は活性化する
- ④ 我々が採用する比較的高めの選択基準には、ある一定の代表的意味合いが含まれているので、広大な地域の人たちを十分に集めて、積極的に無形文化遺産保護活動に参加してもらえようになり

1-11 下線部(4)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。
解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① これらの人物が無形文化遺産の継承者として認識されてはじめて、総合的な無形文化遺産の生き生きとした継承は人的資源の点でも保障されるのである。

中国語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(繁体字)

.....(2023年度).....

- ② これらの人物が無形文化遺産の継承者として認識される限り、総合的な無形文化遺産は活発な状態で継承され、人事評価の点でも保障されるだろう。
- ③ こうした人々を無形文化遺産の伝承者に認定しさえすれば、総合無形文化遺産の生きた伝承は人材確保の点でも保障されるのである。
- ④ これらの人物が無形文化遺産の伝承者として認識されるならば、総合的な無形文化遺産の生きている人々による伝承は、人間関係の点でも保障されるだろう。

1-12 以下の①～④のうち、全ての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答はマークシートの にマークすること。 (5点)

- ① ・総合的な無形文化遺産の特徴は大衆性を備えていることで、祝祭日やコミュニティーの行事と関係があり、市民参加の度合いが高い。
 - ・天津と北京に同じような泥人形作家がいるため、単独無形文化遺産は総合無形文化遺産に比べ、伝承者を選ぶのが難しい。
 - ・総合的な無形文化遺産については、組織力および文化的素養と主体性がある社会の構成員であれば、造詣の深さとレベルの高さが一流でなくとも、伝承者になれる。
- ② ・同一カテゴリーの無形文化遺産を守るためには、伝承者の系譜を整理し、一門の技術、技芸演技の歴史的な芸風と伝統を確定して伝承する必要がある。
 - ・風船には提灯のような長い歴史はないが、新たな民族文化の象徴として、無形文化遺産に認められるようになった。
 - ・効果的で持続的な文化保護には、保護されるべき対象の実態に応じたオーダーメイド的な保護の方法が求められる。
- ③ ・単独無形文化遺産の伝承者を確定する際には、その人が身につけた才知や技芸の文化的意味合いと技術的な質を第一の基準とする。
 - ・日本の「人間国宝」の「各個認定」の方式は、中国の単独無形文化遺産の伝承者を選ぶ上ではあまり参考にならない。
 - ・総合無形文化遺産の伝承者を選ぶのは難しく、団体の中で組織力のあるキーパーソンを確定するだけでは、不十分である。
- ④ ・単独無形文化遺産は、個人が歴史のある技芸を身につけて伝えていくものだが、その文化的土壌には集団的な側面がある。
 - ・風船は提灯よりいくら美しくても、いまだに中国の文化に溶け込んでいないため、風船の製作者は無形文化遺産の伝承者とはみなされない。
 - ・紹興の「猿劇」は章家が四代にわたって伝承しているものであり、六小齡童という個人が技芸の伝承者となっているので、単独無形文化遺産とみなされる。

(繁体字)

.....(2023年度).....

■問題 2. 次の中国語で書かれた内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。

それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。

(各5点×4=20点)

2-1 一樹花開總是美麗，人生的美麗包括起始也包括這之間的過程。能像一樹花兒絢麗綻放坦然離去，不管這之間究竟有著怎樣的掙扎怎樣的抗爭，能懂得順應自然就是美麗。

余秋雨《生命，是一樹花開》

- ① 一本の木に花が咲くときはいつも美しいが、人生の美しさは始まりも、始まるまでの間の全ての時間も含んでいる。一本の木の花があでやかに咲き誇り、ゆったりと散るように、その間にどんな葛藤や闘争があるにせよ、自然に任せることを知っていれば、それこそが美しいものだ。
- ② 満開の花木はいつも美しいものですが、人生が美しいのは、始まりの瞬間も人生の全てのプロセスも含まれているからです。花が今を盛りと咲き誇って悠然と散るように、その間にどのように苦しんで抵抗したとしても、自然に順応することを理解できていれば、美しくなれるのです。
- ③ 樹木が花盛りのときはいつも美しいものですが、人生の美しさには、始まりも、途中の過程も含まれます。樹木全体の花が絢爛と咲き誇って泰然と散るように、その間にどのような苦悶や争いがあるかと、自然に従うことをわかっていることこそ美しいのです。
- ④ 木に花が咲くといつも美しいと思いますが、人生の美しさには、始まりと終わり、双方の間の時間も含まれます。見事に咲き誇って堂々と散る花のように、花開くまでの間にどのような苦悩や矛盾があるとしても、自然に適応することをわかってさえいれば美しくなれるのです。

2-2 一說起肉餅，作為饞蟲的我就垂涎欲滴。它那濃郁的香味至今在我鼻前迴旋繚繞。在鍋底上刷上一層油，把擀好的餅放在鍋中，煎到兩面酥黃，外皮晶瑩透亮，肉餡飽滿，與皮緊密相接，脆香可口。

搜狐網〈山東武城肉餅和河北香河肉餅，誰才是肉餅界的老大，哪個更好吃？〉一部改變

- ① ロウビンのことを話し出すと、食いしん坊の私は、よだれが出るほどすぐにでも食べたくなくなってしまふ。その濃厚な香りは、今でも私の鼻先をぐるぐるとめぐり、まとわりついて離れない。フライパンに油を引き、めん棒でよく伸ばした皮で作ったロウビンをフライパンに並べ、両面にこんがり焼き色がつくまで焼くと、皮はきれいに透き通り、肉あんはたっぷりと膨らんで皮とぴったりとくっつき、カリッと香ばしい美味しさになる。
- ② ロウビンといえば、大食漢の私にとって、よだれが出るほどすぐにでも食べたくなるものだ。その豊かな香りは今でも私の鼻の前をぐるぐると漂って離れようとしない。鍋に油をたっぷりと引き、よくこねた皮を丸めて作ったロウビンを鍋底に並べ、両面が黄金色になるまで焼き上げると、皮は透明になり、ひき肉がふっくらと膨らんで、皮とぴったりくっつき、こんがりとして香ばしい美味しさになる。
- ③ ロウビンといえば、私のようなグルメにとっては、垂涎ものの美味しさだ。その芳醇な香りは今でも私の鼻先にぐるぐるとまとわりついて離れない。中華鍋に油をさっと引き、皮をよく練り上げて作ったロウビンを鍋に並べ、両面にサラッとした焼き色がつくまで焼き上げると、皮はきらきらと透き通り、ふっくらと膨らんだ具材が皮とぴったりくっついて、サクサクと香ばしい美味しさになる。

(繁体字)

.....(2023年度).....

- ④ ロウビンの話が出るやいなや、健啖家の私は、よだれが出るほど食欲が刺激されてしまう。その濃厚な香りは、今でも私の鼻先をクルクルと回りながら、まとわりついている。フライパンに揚げ油を注ぎ、よく伸ばして丸めた生地をフライパンに入れ、両面にこんがり揚げ色がつくまで揚げると、皮は中が見えるほど透き通り、肉だねがたっぷり膨らんで皮とぴったりとくっつき、外はパリパリ、中は香ばしい美味しさになる。

2-3 朋友是一種奢華：且不說酒肉勢利，那是說不上朋友，真朋友是相知，但相知談何容易，你要打開人家的心，你先得打開你自己的，你要在你的心裡容納人家的心，你先得把你的心推放到人家的心裡去。

徐志摩《海灘上種花》

20

- ① 友人とは贅沢をする人である。飲み食い仲間や勢いのある人を挙げないとすれば、友人と言える人はいなくなってしまう。真の友人とは、互いを理解しあっているものである。しかし互いに理解しあうには、どんな話題について話すのが簡単だろうか。人に心を開いてもらう必要があるので、まず自分の心を開かなければならないし、相手の心を自分の中で受け入れる必要があるので、まず自分の心を相手の心と一体化させなければならない。
- ② 友人とは一種の贅沢である。飲み食い仲間や権力・財力にこびる人は明らかでわかりやすい例だが、そういう人は友人とは言えない。真の友人は、互いを理解しあっているものである。しかし互いを理解しあったあとも、どんな話をするのが一番いいのか。相手に心を開いてもらおうと思えば、まず自分から相手に心を開き、相手の心を自分の心の中で受け入れる必要がある。そして、自分の心を相手の心の中にしっかりと押し込まなければならない。
- ③ 友人とは贅沢なものである。言うまでもなく、タダで飲み食いして逃げる人や権力・財力が大好きな人は友人とは言えない。真の友人は、互いを理解しようと努力するものである。しかし互いを理解しあうとは容易なことなのだろうか。相手に腹を割って話してもらおうと思えば、まず自分から相手に腹を割って話さなければならない。相手の気持ちを自分の感情の中で受け入れるためには、まず自分の気持ちを相手にわかってもらえるようにしなければならない。
- ④ 友人とは贅沢な存在である。言うまでもなく、単なる飲み食い仲間や利益目的で付き合う人は友人とは言えない。真の友人とは、互いを理解しあっているものである。しかし互いを理解しあうとはいかに難しいことか。相手に心を開いてもらおうと思えば、まず自分から相手に心を開かなければならない。相手の心を自分の心の中で受け入れるためには、まず自分の心を相手の心の中に入れてもらえるようにしなければならない。

(繁体字)

..... (2023年度)

2-4 比起上館子，我家更常自行做菜，天天挖空心思翻新，選擇當令食材，葷素搭配不重樣，家人都愛吃，從家中做起光盤行動，家常過日子，不要精緻窮。

21

- ① 我が家ではレストランに行くよりも、家族みんなで料理を作ることの方が多い。毎日思いつくものは全部試しながら創作料理に挑戦し、旬の食材を使って、肉料理の次の日は野菜料理というように重ならないようにしているので、家族みんな気に入っている。我が家では調理中の食品ロス防止に取り組み、貧しいので普段はつつましい生活をするようにしている。
- ② 我が家ではレストランに行くよりも、自分たちで料理を作ることの方が多い。毎日ない知恵を絞りながら最新のレシピ集をめくり、今年とれた食材を使って、高級料理と質素な料理の組み合わせも重ならないようにしている。家族みんなが気に入っているので、我が家では食べ残しゼロを実践し、普段の生活では派手さを求めるあまり貧乏にならないようにと伝えている。
- ③ 我が家では外食よりも、私が料理を作ることの方が多い。毎日知恵を絞って新しいメニューを考え出し、旬の食材を使って、魚や肉と野菜の組み合わせも重ならないようにしているので、家族みんな気に入ってくれている。家庭から食べ残しゼロを実践し、普段の生活では、身の丈以上の贅沢をして貧乏にならないようにしている。
- ④ 我が家では外に食べに行くよりも、自分で買い出しに行つて料理を作ることの方が多い。毎日心が苦しくなりながらも新しいメニューを生み出し、旬の食材で、組み合わせも重ならないようにしながら、家族みんなが気に入ってくれるように料理を作っている。家ではお皿が汚れないようきれいに食べる取り組みを実践し、普段の生活では贅沢にも貧乏にもならないようにしている。

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容を中国語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの 22 ~ 25 にマークすること。

(各 5 点×4=20 点)

3-1 A: そのカーディガン、温かみがある感じですけど、自分で編んだんですか？

B: まさか。全体的にざっくりした感じは確かに手編みっぽいんだけど、襟元の編み込み模様が凝ってるでしょう。もともと不器用な私が自分で編んだら、編み目は揃わないだろうし、おまけに肩だって凝って、目だってしょぼしょぼになっちゃいます。労力の割にいいものができそうにないのであれば、多少高くても買っちゃいますね。

22

- ① 你是怎麼看出來的？這件衣服故意做得整體粗糙，是仿手工的。但領口周圍的編織是不是很特別？那是我自己加上去的。自己第一次做工就是不精巧，針腳不齊，而且肩膀酸痛，眼睛也累得不停流淚。雖說是為了做出好看的款式，但也太費力了。這麼一想，買一件貴些的衣服其實也挺划算的。
- ② 怎麼可能。整體粗糙的感覺確實像似手工編織的，但你看，領口的編織紋樣其實是非常精緻的。要是讓我這個笨手笨腳的人自己織，針眼肯定參差不齊，而且肩膀也會酸痛，眼睛也會乾澀得睜不開。工夫下得不淺，卻不一定能做出來好東西的話，就算貴一些，我也會選擇購買成品的。

- ③ 不可能。整體織得不密實，確實有點手工編織的感覺。但你覺不覺得，領口的編織圖案有點繁瑣？我以前也自己織過衣服，但是因為不熟練，針眼不齊，肩膀還會酸痛，眼睛也難受得一直流淚。反正再怎麼用功也做不出自己滿意的款式，那還不如直接買一個差不多的呢。貴一點就貴一點吧。
- ④ 怎麼會。這件衣服整體粗糙，確實像似手工編織，但仔細一看，其實領口的紋樣是很講究的。我雖然向來就不靈巧，但也試著自己織過衣服，結果針眼不齊，肩膀酸痛，眼睛還疼得睜不開。即便下了這麼大的工夫，還是很難做出心滿意足的。所以就算再貴，人們還是會選擇購買成品的。

3-2 家庭でも職場でもない、自分にとって居心地のいい第三の場所を「サードプレイス」というらしいが、私にもある。駅前の横丁にある昭和チックなカフェだ。40代で脱サラしたマスターが店をオープンした当初からの付き合いなので、かれこれもう四半世紀になる。こだわりのコーヒーが癖になっている上、気心の知れた客同士のかけあいが楽しくて、今でも三日にあげず通い詰めている。

23

- ① 有人說，既不是家庭，也不是職場的，能給自己帶來舒適感的第三個地方叫做「第三場所」，而我就有這麼一個地方。那就是位於車站前方一條小街上的昭和風格的咖啡館。老闆在 40 多歲的時候就辭去了工作，開了這家店。我和他是老朋友，算起來差不多有四分之一個世紀的交情了。我特別喜歡這家咖啡館的特色咖啡，而且顧客們都很風趣幽默，聊起來很有意思，所以我至今每隔三天必去一次。
- ② 聽聞，既不在家庭，也不在工作場所的，能給自己帶來舒適感的第三個空間叫做「第三空間」，其實我也有一個。那就是位於車站對面的馬路上的一家仿昭和時代建築的咖啡館。當初老闆 40 多歲的時候辭掉工作開了這家店，從那時起我就是他家的顧客。算起來，老闆經營這家咖啡館已經有四分之一個世紀了。他家的特製咖啡很有特色，而且顧客們都知根知底，很聊得開，所以我至今還會時不時去他店裡做客。
- ③ 據說，既不在家裡，也不在工作場所的，自己能夠感到舒適的第三個空間叫做「第三空間」，其實我也有一個。那就是位於車站對面馬路旁邊的一家昭和主題的咖啡廳。我和這位 40 多歲剛辭掉工作開了這家店的老闆是老朋友，兩個人的交情已經有四分之一個世紀了。他們家的特製咖啡很合我口味，顧客們也很知心，聊起來特別開心，所以我現在有時會連續三天去他店。
- ④ 聽說，既不是家裡，也不是職場的，自己能夠感到舒適的第三個地方叫做「第三場所」，而我就有這麼一個地方。那就是位於車站附近巷子裡的一家很有昭和時代風趣的咖啡廳。自從這家店的老闆 40 多歲的時候辭去工作開了這家店，我就是他家的顧客了，算起來已經有四分之一個世紀了。我已經對他們家的特製咖啡上癮，而且知心顧客們的互相搭話也很有意思，所以我至今還會常常去他店裡做客。

3-3 A: リモートワークが増えてから、家で食事を作るのが大変になってきたね。

B: うちの場合、連れ合いにもやってほしいんだけど、仕事が忙しいって、けんもほろろに断られることが多いってね。それに、毎日違う献立なんてとてもじゃないけど考えられないから、駅ナカの惣菜とか、宅食サービスとかを利用することが増えてきたよ。

A: コスパも悪いわけじゃないし、出来合いの料理はうまく取り入れるに限るさ。

24

① B: 我家的狀況是，雖然也希望帶朋友回家吃飯，不過工作太忙，經常被打馬虎眼。再說，每天換新花樣也不簡單，實在想不出來，所以買車站內商店街的菜肴啦，或者叫外賣的次數也增加了。

A: 這些服務的成本表現也不見得差，只是受限於得好好利用現成的菜肴啊。

② B: 我家的狀況是，雖然也希望我另一半做飯，可經常推說工作太忙被冷淡拒絕。再說，每天變換菜單相當困難，所以購買車站內商店街的菜肴啦，或者利用外送的機會逐漸增加了。

A: 這些服務的性價比不見得差，最好還是善用這類現成的菜肴吧。

③ B: 我家的狀況是，雖然也希望搭夥的朋友做飯，不過總是藉口工作很忙被冷淡拒絕。再說，每天更換菜單很難想，所以購買車站內商店街的菜肴啦，或者叫外送的次數也增加了。

A: 這些服務的成本表現也不見得差，就是受限於得善加利用現成的菜肴啊。

④ B: 我家的狀況是，雖然也希望另一半做飯，但經常推說工作太忙被斷然拒絕。再說，每天變換功能表非常超乎想像，所以購買車站內商店街的菜肴啦，或者利用外賣的次數逐漸增加了。

A: 這些服務的性價比不見得差，最好還是好好利用現成的菜肴吧。

3-4 A: 今年のマラソン大会、珍しくボランティアの追加募集がかかってるね。

B: 日本でも最近ボランティア熱が高まっているし、募集枠もすぐ埋まるかと思ってたんだけど、不思議だね。定年退職後の年配者層でボランティアの常連だった人たちが、コロナ禍でまだ様子見してる可能性もなきにしもあらずだし、学生層はどんどん卒業していくから流動的で定着しにくいし、大量のボランティアをコンスタントに集めるのもたやすい話ではないのかもね。

25

① 原以為在日本近來擔任志工的風潮高漲，招募人數會立刻額滿，這種未能額滿的狀況很不可思議呢。屆齡退休後年長者群雖然經常擔任志工，但新冠疫情下也不排除他們觀望的可能性，加上學生族群不斷畢業離去因此流動性很高人數難以固定，或許經常性招募大量的志工也非易事。

② 還以為在日本最近志工很熱門，招募人數立刻被填滿，得追加募集很不可思議呢。定年退職後大齡階層也是志工的常客，不排除觀察新冠疫情的可能性，而且學生階層因逐漸畢業所以流動性很大難以固定，讓大量志工做經常性的集合不是簡單的事情。

③ 沒想到日本最近志工很熱門，招募人數立刻被填滿，很不可思議呢。屆齡退休的年長者群也是經常參與志工的人們，不能排除有可能他們在觀望新冠疫情的樣子，學生層接連畢業所以人數經常流動難以固定，要大量經常性地招募志工也不是簡單的工作。

④ 原以為日本近來志工熱度很高，招募人數也立刻被填滿，很不可思議呢。定年退職後的高齡者們作為志工的常客，不能排除有可能性他們在觀望新冠疫情的樣子，而且學生們因接連畢業離開所以很流動人數不固定，可能經常性招募大量的志工也非易事。

■問題 4. 次の用語を中国語で説明する場合、内容および文法において最も適切なものはどれか。

それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ～ にマークすること。

(各5点×4=20点)

4-1 世界遺産「奄美大島、徳之島、沖縄島北部及び西表島」

- ① 猿は这个世界文化遺産中的一个固有種，受到保護。
- ② 日本第一次將它列入在世界遺産其中文化與自然融合一起的複合遺産。
- ③ 它是在日本被註冊的第五個世界自然遺産地。
- ④ 構成這一世界遺産的所有島嶼都位於在沖繩縣和鹿兒島縣。
- ⑤ 這裡符合「具有傑出自然景觀和美學元素區域」的世界遺産列入標準。

4-2 桶狭間の戦い

- ① 在這場戰役中，織田信長對率領大軍攻打其領土的今川義元取得勝利。
- ② 這是戰役當中織田信長率領大軍擊敗了敵方。
- ③ 德川家康（當時的松平元康）參加了這場戰鬥，但並不是成為織田軍的一員。
- ④ 指德川家康與織田信長的聯軍和武田勝賴之間的戰鬥，進行在如今愛知縣的新城市。
- ⑤ 這場戰鬥發生在織田德川聯軍和秀吉軍之間。

4-3 姫路城

- ① 在日本以「城」命名的設施中，此城並非單一的世界遺産。
- ② 由於外形也被稱為烏城，是日本最早被登錄的世界遺産之一。
- ③ 由於外形也被稱為白鷺城，2009年起進行「大天守」的保存修理工程，2015年修葺竣工後被登錄為世界遺産。
- ④ 由於外形也被稱為烏城，2009年起進行「大天守」的保存修理工程，2015年建成後被登錄為世界遺産。
- ⑤ 由於外形也被稱為白鷺城，是日本最早被登錄的世界遺産之一。

4-4 御朱印（または朱印）

- ① 指由四國八十八所的寺院所提供，作為「遍路」巡禮者參謁、參拜的證明，香客提出作為拜帖的「納札」即可換取此種「御朱印」。不過，即使香客不願提供「納札」也能索取。
- ② 拜謁或參拜寺院、神社時，作為拜謁的證明由寺院、神社給予的紅色圖章印跡。一般會附上毛筆書寫的寺院、神社的主神等名稱及參拜日期。因為寫在「御朱印帳」上提供給香客，故必須自備「御朱印帳」或加以購買。
- ③ 參謁或參拜寺院、神社時，作為參謁的證明由寺院、神社贈與的紅色圖章印跡。一般會附上毛筆書寫的寺院、神社的主神等名稱及參拜日期。僅被指定為國寶或重要文化財的寺院、神社方有提供。
- ④ 拜謁或參拜寺院、神社時，作為參拜的證明由寺院、神社授予的紅色圖章印跡。一般會附上毛筆書寫的寺院、神社的主神等名稱及參拜日期。有些寺院、神社也提供限期的特別「御朱印」。
- ⑤ 以赤章蓋出的印文。自古以來天皇一族就用於詔書、公文上，日本戰國時代以後將軍、武將們也開始使用。

<中国語・繁体字> マークシート 解答 (2023年度)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	3	2	1	40
2	4	1		
3	1	1		
4	1	2		
5	7	2		
6	4	2		
7	6	2		
8	4	2		
9	9	2		
10	3	1		
11	7	1		
12	9	1		
13	5	3		
14	4	3		
15	2	5		
16	3	5		
17	4	5		
18	3	5	2	20
19	1	5		
20	4	5		
21	3	5		
22	2	5	3	20
23	4	5		
24	2	5		
25	1	5		
26	3	5	4	20
27	1	5		
28	5	5		
29	4	5		

100

100